

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Эльжуркаевой Малики Янарсовны
«Фразеологические единицы с компонентом-прилагательным
в чеченском и английском языках»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика.
Грозный, 2024.

Рецензируемая диссертация посвящена исследованию фразеологического фондов чеченского и английского языков с точки зрения их использования в художественном дискурсе, особенности их морфосинтаксической организации, национальной специфики компаративного и некорпоративного оформления, сравнительно-сопоставительного анализа в структурно дистантных языковых системах.

Важной особенностью диссертационной работы является тот факт, что структурный подход к образным номинативным средствам чеченского и английского языков позволил выделить, сравнить и описать модели структурирования фразеологического мира в свете метафорического представления народов об окружающей реальности в системе языковых знаков: чеченск. $N+сання+A$ и английск. $(as)+A+as+N$.

Такой угол зрения, как представляется, позволяет автору диссертационного исследования увидеть закономерности построения базовой метафоры как особого выразительного средства языка, проследить механизмы фразеологизации национального мировидения, обнаружить мотивационные уровни фразеодеривации, на которых запечатлеваются ключевые ценностные ориентиры народа.

В первой главе соискатель делает аналитический обзор теоретических положений по вопросам общей, русской, чеченской и английской фразеологии, концентрирует внимание на роли адъективного компонента в построении образного основания фразеологизма, приводит ряд обобщений по поводу доминирующей роли коннотативной семантики компонента-прилагательного в адъективно-субстантивных фразеологизмах чеченского и английского языков в процессе передачи ими национального колорита.

Вторая глава представляет развернутый анализ специфических национальных образов, которые отражены во фразеологии чеченского и английского языков. Автор рассматривает ценностную доминанту культуры посредством образа фразеологизмов, а также предлагает подробную лексико-семантическую и морфолого-синтаксическую характеристику отдельных образных устойчивых номинативных конструкторов, не имеющих соответствий ни в одном из рассматриваемых автором языков.

Актуальность исследования Малики Янарсовны очевидна. Работа будет востребована, прежде всего, в чеченской, русской, а также общей фразеологии с точки зрения образных способов выражения ценностной характеристики национального менталитета. Кроме того, актуальность видится в рассмотрении собственно структурно-грамматических свойств языкового знака в механизмах национального фразеогенеза.

О несомненной **научной новизне** свидетельствует изложенная диссертантом идея о том, что компаративная и некомпаративная модели обнаруженных фразеологических структур, в основании которых положен адъективный компонент, реализуют как правило, колористический денотат, на который контекстуально накладывается позитивная либо негативная коннотация. Подобная метафорическая модель мира, представленная во фразеологическом фонде рассматриваемых языков, суть не что иное как ассоциативные связи, которые закладываются между образными номинативными средствами языка и морально-нравственными нормами этноса.

Новизна исследования также может быть рассмотрена в отдельных умозаключениях соискателя относительно того, что фольклорная картина мира в совокупности с фразеологической картиной мира являются благоприятной основой для ядерных и периферийных концептов чеченской и английской лингвокультур.

Говоря о **теоретической значимости**, во-первых, необходимо отметить убедительное заявление соискателя о том, что компаративные адъективные фразеологические единицы с компонентом-прилагательным являются частотными в чеченском языке наряду с английским языком, логично объясняет экстралинг-

лингвистические причины систематизации и преимущественный (ключевой) выбор устойчивых номинативных средств языка, обуславливает интралингвистическую распространённость определённого лексическо-фразеологического набора для национальной экспликации представления о мире.

Во-вторых, утверждение о том, некомпаративные адъективные фразеологические единицы с компонентом-прилагательным, проявляющие одинаковую частотность в чеченском и английском языках, как представляется, может существенно расширить имеющиеся данные и объяснить многие теоретические явления из области лингвистической географии, социолингвистики, этнолингвистики и компаративистики.

Практическая значимость диссертации особо видится в глубоком анализе фонда фразеологического пласта чеченской культуры, в том числе использованной авторами-классиками на страницах своих произведений.

В этой связи довольно любопытным представляется лингвистическое толкование уникальных примеров, связанными с особым колоритом чеченского народа. Данную находку Малики Янарсовны следуют считать наиболее ценной и яркой наряду с уже ставшими банальными примерами из западноевропейской культуры. Например, чеченские обороты: *чеченская черепица* (стр. 23); *в рот душа подошла* (стр. 23); *холодный крик* (стр. 76); *чистая соль* (стр. 107); *медведя свирепее* (стр. 110); *свет золотой* (стр. 116); *черная зима* (стр. 129); *белые разговоры* (стр. 132); *красные бумажки* (стр. 135); *волосы желтые* (стр. 139) и др.

Особой философской интенцией наполнены рассматриваемые соискателем чеченские фразы *Язык острее сабли и кинжала, ядовитее желчи* (стр. 29); *Золотые руки и на камне кукурузу взрастили!* (стр. 95); *Ни сильный ветер, ни сильнее пламя не сломит молодость* (стр. 142) и др.

Следует отметить особо вдумчивый лингвистический комментарий таких английских и чеченских компонентов-прилагательных в составе фразеологизмов, как *черный* (стр. 125) и *белый* (стр. 134).

Обоснованность и достоверность выводов, представленных по результатам диссертационного исследования М.Я. Эльжуркаевой усматривается, прежде всего, в изучении значительного по объёму и содержанию современного теоре-

тического материала по фразеологии и фольклору. Также следует отметить богатый фактический материал, собранный в результате работы с лексикографическими источниками и произведениями чеченских и английских писателей.

Наиболее ценным представляется привлечение современной исследовательской информации из периодических изданий – научных журналов, сборников научных статей, опубликованных за последние 10 лет.

Структура диссертации, характер изложения материала тщательно продуманы, предмет и объект сформулированы правильно. Положения, выносимые на защиту, отличаются логичностью суждения, ясностью трактовки.

С поставленными целями и намеченными задачами соискатель справился в полном объёме. Стилль научного повествования корректен, в высокой степени доступен пониманию для широкого круга читателей. В текст диссертационного исследования Малика Янарсовна включает цветные иллюстрации, которые дают ясное представление о теоретических и практических положениях работы.

Очевидным достоинством диссертационного исследования можно назвать представленную автором диаграмму 3 (КД, стр. 111) и диаграмму 4 (КД, стр. 117), которые наглядно демонстрирует сравнительно-сопоставительное представление адъективного компонента во фразеологических структурах чеченского и английского языков.

Кроме того, особого внимания заслуживает тщательная работа соискателя с источниками, которая позволила заключить, что компонент-прилагательное *зелёный* отсутствует в образном основании фразеологизмов чеченского языка (стр. 156). Во многом данное заключение открывает перспективу для дальнейшего исследования и обоснования причин отсутствия данного колоронима в составе чеченской фразеологии.

Несмотря на теоретическую глубину и прикладную весомость проведённого диссертационного труда, хотелось бы, тем не менее, высказать несколько достаточно субъективных соображений, а также задать несколько уточняющих вопросов.

1. Актуальность исследования следует пояснить. Так соискатель отмечает: *«фразеологический материал демонстрирует некоторую нечеткость границ*

обоих разрядов имен прилагательных – качественных и относительных – в составе устойчивых словосочетаний адъективно-субстантивного типа ФЕ» (КД, стр. 5). О какой границе разрядов идёт речь? Каким образом должна проявляться чёткость между уже заведомо разными классами – качественными и относительными компонентами-прилагательными?

2. Соискатель предлагает собственный перевод фрагмента чеченского научного издания и отмечает следующее: «Фразеологически соединенные слова называются фразеологизмом» (КД, стр. 22). Думается, что в данном случае внимание привлекает, в большей мере, качество предлагаемого соискателем перевода: очевидно, что перевод является тавтологичным. В таком случае может ли соискатель (он же – автор перевода) пояснить: что такое фразеологически соединённые слова, которые составляют фразеологизм?

3. Рассматривая отрывки литературных произведений, соискатель в анализируемых текстах выделяет полужирным курсивом следующие сочетания: *сладкая душа* (КД, стр. 78), *пыльное облако* (КД, стр. 79), *жестокый мир* (КД, стр. 81). Следует ли данные структуры, специально выделенные соискателем в тексте, относить к фразеологическим? Или же это собственная авторская сигнальная система – тогда: какая? с какой целью?

4. Автор пишет: «Одной из задач нашей диссертационной работы является исследование ФЕ с компонентом-прилагательным цветообозначения, степени его влияния на эти устойчивые сочетания» (КД, стр. 120), при этом в самих задачах (КД, стр. 7.) подобная идея не обозначена. Хотя, как представляется, эта позиция одна из выигрышных в исследовании, поскольку уникальна в национальном аспекте, но автор, видимо, из соображения скромности не обозначил данный факт в вводной части диссертации.

5. Замечание оформительского характера. Автору стоило быть внимательным при упоминании в тексте диссертации известного современного фразеолога Татьяны Николаевны Федуленковой. По тексту работы фамилия исследователя набрана в некоторых местах некорректно (стр. 35, 39, 40, 41, 72).

6. Замечания содержательного характера. Первые две страницы Заключения содержат известную информацию общезыкового характера, которую сле-

дует расценивать излишней, поскольку данные сведения нивелируют ценное достижение автора. Безусловно, достижение автора отражено в Заключение, но обозначено далее по тексту Заключения и выглядит второстепенным. Следовало бы начать именно с личного достаточно весомого результата и в первых рядах показать собственную ценность работы (а она, несомненно, присутствует!), а не говорить о том, чтобы было сделано другими исследователями.

Диссертация М.Я. Эльжуркаевой – завершённое исследование. Автореферат в полной мере раскрывает содержание текста представленного научного труда; 13 научных публикаций, 6 из которых заявлены в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, в достаточном объёме отражают суть исследования. Выводы и Заключение по работе содержательны и убедительны.

Диссертационное исследование «Фразеологические единицы с компонентом-прилагательным в чеченском и английском языках» является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей значение для современной теоретической фразеологии и сравнительно-сопоставительного языкознания. Исследование соответствует критериям, установленным пп. 9 – 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в действующей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а его автор, Эльжуркаева Малика Янарсовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Василенко Анатолий Петрович

доктор филологических наук, доцент

(научная специальность 10.02.01 – русский язык; 10.02.19 – теория языка),

профессор кафедры французского языка

Института русской и романо-германской филологии

ФГБОУ ВО

«Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского»

Адрес: 241013, Россия, Брянск, ул. Бежицкая, 14

Телефон: +7(4832) 66-64-55; e-mail: institut_filolog@mail.ru



А.П. Василько
Подпись 10.05.2024 заверяю
Документовед *Минина*